

法语语言文学专业特色

法语翻译理论与实践方向

该方向从跨文化交际的角度探讨法语翻译理论与实践,通过对国内外主要翻译理论的学习与思考,着重研究文学作品在汉语和法语之间翻译的问题。本方向属于应用语言学、文学和跨文化交际学的综合研究,它还涉及到哲学、美学、社会学、逻辑学、符号学以及交际理论等学科。中国和法国都是文化和文学大国,在两国间的文化和文学交流中,翻译起着不可替代的作用,法国文学作品近现代在我国的译介广泛,翻译大家人才辈出。该方向在法语翻译理论研究的基础上,还开展法国文学翻译技巧探讨、翻译作品欣赏和翻译批评。通过硕士阶段的学习与研究,学生应初步掌握文学翻译的基本理论与实践能力,初步具备法语翻译教学与研究的能力。

主要课程有:翻译理论(中国)、翻译理论(外国)、翻译实践(汉译法)、翻译实践(法译汉)、普通语言学等课程。

法国文学方向

法国文学在世界文学中占有重要地位。本方向基于法国现代文学理论和研究方法论的新发展,研究法国现当代文学流派和风格特点。本研究方向提倡文学的科学性和实用性,鼓励对文学及语言从结构性和社会性等角度进行思考与探究。通过硕士阶段学习研究,学生应努力提高法语阅读、话语及篇章表述技巧,深入了解和理解法国文学各主要流派、作品及其批评,初步掌握具有前瞻性的文艺理论,并运用这些理论对文学作品进行文本分析,得出有意义的结论。通过学习与研究初步具备法国文学研究、教学和学术交流的能力。

主要课程有:法国当代文艺理论、法国文学-作品选读、法国文学-当代诗歌、法国语言及文字发展、普通语言学等课程。